

MEMORANDUM POROZUMIENIA

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

GDANSK - ROTTERDAM

MEMORANDUM POROZUMIENIA

W dniach 27 i 28 stycznia 1997 odwiedziła Rotterdam delegacja z Gdanska pod przewodnictwem prezydenta miasta - pana Tomasza Posadzkiego. Polscy goście przebywali w Rotterdamie na zaproszenie burmistrza miasta - pana Abraham Peper. Wizyta ta jest częścią szerszego programu współpracy pomiędzy Rotterdamem i jego "siostrzanym" Gdanskim.

Chociaż współpraca pomiędzy miastami ma już swoją historię, to dopiero w ciągu ostatnich lat doszło do znaczniejszej intensyfikacji kontaktów, a także do zroznicowania płaszczyzn współpracy. Poprzednie Memorandum Porozumienia podpisane było w 1992 roku. Dzisiaj zaś, w związku z nowymi zmianami i przedsięwzięciami, obydwa miasta uważają za pożądane aby ponownie potwierdzić swoją wolę współpracy i umacniania wzajemnych powiązań, opartych o zasady przyjazni, obustronnego zaufania, zrozumienia i zainteresowania.

Zarówno Gdansk jak i Rotterdam wyrażają wolę efektywnej współpracy na wielu, wymienionych poniżej, płaszczyznach.

1. W 1997 Gdansk obchodzi tysiąclecie swojego

istnienia jąło miasta. Z tej okazji Gdansk zaprosil Rotterdam do aktywnego uczestnictwa w obchodach tego swieta. Rotterdam postanowil uczestniczye w obchodach w nastepujacych formach;

- A. Reprezentacja wladz Rotterdamu bedzie obecna podczas uroczystosci otwarcia Millennium w Gdansku, u takze podczas wazniejszych imprez zorganizowanych przez Rotterdam z tej okazji. Tak zwany "Dzien Rotterdamu" bedzie obchodzony 12 wrzesnia 1997.
- B. Rotterdam zaprezentuje w tym czasie wystawe pt "Piecdziesiat Lat Odbudowy Rotterdamu". Obok tej wystawy zostanie zaprezentowana analogiczna wystawa dotyczaca Gdanska - "Piecdziesiat Lat Odbudowy Gdanska". Wystawy te dotycza wspolnej historii obu miast - portow, ktore zostaly zniszczone podczas II wojny swiatowej, a potem odbudowane.
- C. Rotterdam bedzie aktywnie stymulowal a takze umacnial te instytucje, ktore zajmuja sie organizacja prezentacji w Gdansku.
- D. Dwa znane chory z Rotterdamu wezma udzial w Festiwalu Tysiaca, ktory jest zaplanowany na 14 wrzesnia 1997.
- E. W ramach Projektu Zarzadzania Komunikacja, o ktorym nizej, eksperci z Rotterdamu beda asystowali swoim kolegom z Gdanska w zakresie Publicznej Informacji i Publicznych

Relacji dotyczących Millennium.

- F. Rotterdam będzie wspierał utworzenie Domu Holenderskiego w centrum Gdanska. To wsparcie wyrazi się w utworzeniu "Pokoju Rotterdam" wewnątrz Domu. Jeżeli uda się przeprowadzić remont Domu do czerwca 1997 wystawy dotyczące Rotterdamu będą organizowane właśnie tam.
 - G. Rotterdam będzie nadal wspierał różne organizacje w zakresie kultury, sportu, nauki itd, które będą aktywnie uczestniczyć w mieście w przedsięwzięciach i festiwalach związanych z Millennium.
2. Gdansk i Rotterdam będą ściśle współpracowały, aby efektywnie przeprowadzić Projekt Zarządzania Komunikacją i Rozwoju Miasta w Kierunku Zmian Społecznych i Reformy Administracyjnej, finansowanego przez holenderskie Ministerstwo Spraw Zagranicznych, który zostanie objęty oddzielnym kontraktem, podobnym do niniejszego.
 3. Gdansk i Rotterdam będą również aktywnie współpracowały w ramach programu 'PRELUDE' (Projekt Długoletnich Przedsięwzięć Urbanizacyjnych). Projekt ten zostanie sfinansowany przez PHARE - Partnership Programme of the European Commission. Współpraca ta będzie wymagała wyznaczenia lidera projektu, zarówno ze strony holenderskiej jak i polskiej. W obu miastach zostanie powołana również grupa współpracujących ze sobą

ekspertow. Obie grupy beda czuwaly nad tym, aby wspolpraca przebiegala zgodnie z procedurami ustalonymi przez European Commission. Oprocz tego grupa pracujaca nad tym projektem bedzie miala za zadanie utrzymywac kontakt z grupa pracujaca nad Projektem Komunikacji.

4. Gdansk i Rotterdam beda nadal wspolnie szukaly przyszzych mozliwosci przedstawienia projektow wspolpracy do zewnetrznego finansowania. Wlasnie badane sa mozliwosci sformulowania projektu, razem z innymi miastami europejskimi, w oparciu o BALLOT.
5. Zarowno Gdansk jak i Rotterdam sa aktywnymi czlonkami "Eurocities", Rotterdam - jako prezydent tej organizacji, Gdansk - jako prezydent Komitetu Wschod - Zachod, ktory zostal powolany wewnatrz "Eurocities". Obydwa miasta beda wspolpracowaly ze soba i wymienialy doswiadczenia, tak aby jak najefektywniej wypelnic swoje zadania.
6. Obydwa miasta beda przychylnie nastawione do nasilenia ilosci wzajemnych kontaktow pomiedzy organizacjami spolecznymi aktywnymi w obu miastach. Moga to byc organizacje kulturalne, sportowe, oswiatowe etc. Oba miasta zobowiazuja sie do stymulowania, w ramach swoich mozliwosci, tych kontaktow.
7. Obydwa miasta wyrazaja wole umacniania w przyszosci konaktow, ktore istnieja pomiedzy policja Gdanska a policja Rotterdam-Rijnmond.

Koszty związane ze współpracą, a także koszty wyjazdów i wizyt będą pokrywane przez oba miasta, w ramach istniejących możliwości. Naczelna zasada - strona wysyłająca delegację będzie pokrywała koszty podróży, natomiast strona goszcząca koszty pobytu. W przypadku projektów finansowanych z zewnętrznych funduszy będą obowiązywały inne zasady.

Rotterdam, 27 stycznia 1997



Dr. A. Peper

burmistrz
Rotterdamu

Mr. T. Posadzki

T. Posadzki
burmistrz
Gdańska